

*ATTENTION*

We welcome sponsors for our Sunday Bulletin  
You may contact Church Office: 626-449-1523

**ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ**

Հովանավորներու պէտք ունինք Կիրակիներու  
թերթիկին ծախսերուն համար

**FELLOWSHIP HOUR**

Families and individuals are encouraged to host the  
fellowship hour for happy or otherwise solemn occasions.  
Please contact church office.  
Today's Fellowship hour is sponsored by  
St. Gregory ACYO

**Office Hours: Tues. - Sat. 9:00a.m.-4:00p.m.**

*Visit our Website or Facebook*

[www.saintgregoryarmenianchurch.com](http://www.saintgregoryarmenianchurch.com)

Եկեղեցւոյ գրասենեակի ժամեր:

Գշ. - Ծբ. 9:00 կ.ա. - 4:00 կ.ե.

Այցելեցէք Մեր Կայքէջը Կամ Ֆէյսպուք

Եկեղեցւոյ «Կիրակոս» եւ «Եկաւեան» Սրահները  
Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն

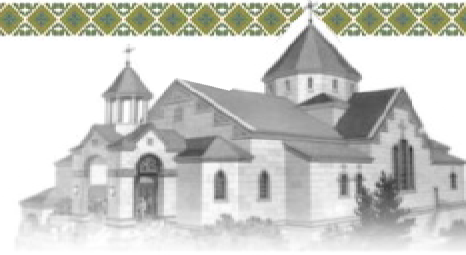
**St. Gregory Armenian Church Hall Rentals**

Yegavian and Geragos Halls are Available for your

- Weddings                                    Հարսանիքներ
- Baptism                                      Կնունքներ
- Birthdays                                    Տարեդարձներ
- Anniversaries                              Հոգեճաշեր
- Hokejash and any other occasion    Եւայլն

**For more info, please call  
Vahe Charkhutian 562-715-8730.**

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝  
վահէ Չարխրեանին՝ 562-715-8730



*St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church*

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

*Sunday Bulletin*

Հոգեւոր Հովիւ՝

Տէր Սարգիս Աւագ Քահանայ Փետրոյեան

Կիրակի, Յուլիս 19, 2015

Սուրբ Պատարագ կ.ա. 10:30 ին

**Archpriest Fr. Sarkis Petoyan, Pastor**

Sunday, July 19, 2015

Divine Liturgy 10:30 a.m.

Welcome to our visitors! Our Family of parishioners joyfully invites  
you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us  
for fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax:626-449-7039

E-Mail: [stgregoryarmenianchurch@yahoo.com](mailto:stgregoryarmenianchurch@yahoo.com) -

[www.saintgregoryarmenianchurch.com](http://www.saintgregoryarmenianchurch.com)

## St Gregory Armenian Church Parish Directory

<i>Parish Council</i>	<i>Howard Emirhanian</i>	909 596 1010
<i>Ladies Society</i>	<i>Aida Sethian</i>	626 695 8013
<i>Men's Forum</i>	<i>Berj Gourdikian</i>	626 355 8780
<i>Friendship Club</i>	<i>Isabel Kouyoumjian</i>	626 446 6058
<i>A.C.Y.O Seniors</i>	<i>Christina Hilalian</i>	626 716-4300
<i>Choir Director</i>	<i>Elise Tashjian</i>	626 356 9208
<i>Hovsepian School Office</i>		626 578 1343
<i>Hovsepian School</i>	<i>Raffy Boulghourdjian</i>	818 242 8584
<i>Saturday School</i>	<i>Norayr Dadouryan</i>	626 683 7211
<i>Sunday School</i>	<i>Marguerite Hougasian</i>	626 351 8137

### Coming Events

<b>Wed 8/5/15</b>	<b>Friendship Club Luncheon</b>	<b>12:00p.m.</b>
<b>Sun 8/16/15</b>	<b>Assumption of the Holy Mother of God</b>	<b>12:30p.m.</b>

### Կարեւոր Ծանուցում

Կը խնդրենք մեր հաւատացեալներէն մնալ եկեղեցի Կիրակի օրուան պաշտամունքի ընթացքին մինչեւ վերջ ի յարգանք այն ընտանիքներուն, որ հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրած են: Հոգեհանգիստը միայն խնդրողներուն համար չէ, այլ մեր բոլոր մեղքեալներուն համար է: Հաճեցէք եկեղեցի մնալ մինչեւ վերջ, ստանալու համար արձակման օրհնութիւնը, համբուրելով Աբ. Աւետարանը:

Հոգեւոր Հովիւ

### Important Notice

We kindly request that during services, the faithful remain in church following Holy Communion, as a sign of respect for the families who have requested requiem service for their loved ones. Additionally, we ask that following the final blessing, we all honor the tradition of approaching and reverently kissing the Holy Bible.

Parish Priest

## Մատթէոսի Աւետարանէն 18:10 – 14

Զգո՛յ՛ջ եղէք, որ այս փոքրիկներէն մէկը չ'արհամարհէք. կ'ըսես՝ ձեզի, որ անոնց հրեշտակները երկնքի մէջ շարունակ կը տեսնեն երեսը իմ Հօր, որ երկինքն է. վասնզի մարդու Որդին եկաւ կորսուածը փրկելու»:

«Ինչպէ՛ս կը թուի ձեզի. եթէ մարդ մը հարիւր ոչխար ունենայ, եւ անոնցմէ մէկը մոլորի, ինճսուցինը ոչխարը լերան վրայ չի՞ թողուր ու չ'երթար փնտռելու մոլորածը: Եւ եթէ պատահի որ գտնէ զայն, ճշմարիտ կ'ըսես՝ ձեզի, որ անոր համար աւելի կ'ուրախանայ, քան թէ ինճսուցեւիցնին համար, որ չեն մոլորած: Այսպէս՝ իմ երկնաւոր Հօրս կամքը չէ որ այս փոքրիկներէն մէկը կորսուի»:

“See that you do not despise one of these little ones. For I tell you that their angels in heaven always see the face of my Father in heaven.

“What do you think? If a man owns a hundred sheep, and one of them wanders away, will he not leave the ninety-nine on the hills and go to look for the one that wandered off? And if he finds it, truly I tell you, he is happier about that one sheep than about the ninety-nine that did not wander off. In the same way your Father in heaven is not willing that any of these little ones should perish.

On the occasion of Assumption of Holy Mother of God

All Grape donations are welcomed

Ս. Աստուածածնի Վերափոխման Տօնին Առթիւ  
փոխան խաղողի նուիրատուութիւնները գնահատելի է

**1-st Corinthians -Ա. ԿՈՐՆԹԱՅԻ 1:25 – 30**

*For God's foolishness is wiser than human wisdom, and God's weakness is stronger than human strength.*

*Consider your own call, brothers and sisters: not many of you were wise by human standards, not many were powerful, not many were of noble birth.*

*But God chose what is foolish in the world to shame the wise; God chose what is weak in the world to shame the strong; God chose what is low and despised in the world, things that are not, to reduce to nothing things that are, so that no one might boast in the presence of God. He is the source of your life in Christ Jesus, who became for us wisdom from God, and righteousness and sanctification and redemption, in order that, as it is written, "Let the one who boasts, boast in the Lord."*

Որովհետեւ Աստուծոյ յիմարութիւնը մարդոցմէ աւելի իմաստուն է եւ Աստուծոյ տկարութիւնը մարդոցմէ աւելի ուժեղ է: Արդարեւ դուք կը տեսնէք ձեր կոշումը, եղբայրներ՝, թէ ի՛նչպէս ո՛չ թէ շատ իմաստուններ՝ մարմինի համեմատ, շատ զօրաւորներ, շատ ազնուականներ կանչուեցան, հապա Աստուած ընտրեց աշխարհի յիմարները՝ որպէսզի ամօթահար ընէ իմաստունները: Աստուած ընտրեց աշխարհի տկարները՝ որպէսզի ամօթահար ընէ հզօրները. Աստուած ընտրեց աշխարհի ստորինները, անարգուածներն ու բա՛ն մը չեղողները, որպէսզի ոչնչացնէ բա՛ն մը եղողները. որպէսզի ո՛չ մէկ մարմին պարծենայ Աստուծոյ առջեւ: Բայց դուք Քրիստոս Յիսուսով անկէ՛ էք, որ Աստուծմէ մեզի համար իմաստութիւն, արդարութիւն, սրբութիւն եւ ազատագրութիւն եղաւ:

**AVAILABLE FOR SPONSORSHIP**

*If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:*

Stained Glass Window in the Sanctuary	\$10,000
Stained Glass Window near steps to Balcony	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/ inside)	\$15,000
One of Two New Side Altars	t.b.d.
Elevator	\$25,000
Bell Tower Mural	\$100,000

**St. Gregory Sunday School 2015/2016  
Every Sunday Morning 11:00a.m. 12:30p.m.  
Dunaians Hall Registration Sept. 13, 2015  
For information call Marguerite Hougasian  
(626) 351-8137**

**“Train up a child in the way he should go  
And when he is old, he will not depart from it”  
Proverbs 22:6**

Սբ. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցւոյ  
Կիրակնօրեայ Վարժարան  
Ամէն Կիրակի Առաւօտեան 11:00 - 12:30  
Տունայեանց սրահին մէջ  
Արձանագրութիւն Սեպ. 13, 2015  
Յաւելեալ մանրամասնութեանց համար հեռաձայնել  
Մարկրիթ Ղուկասեանին՝ (626) 351-8137  
«Կրթէ՛ մանուկը իր ճամբան սկսած ատենը,  
որպէս զի իր ծերութեան ատենն ալ անկէ  
չխտորի»  
Առակաց 22:6

## Ս. ԹԱՂԷՆՍ ԱՌԱՔԵԱԼ

Քրիստոս իր համբարձումէն առաջ պատգամ տուաւ իր աշակերտներուն, որ երթան եւ ճշմարիտ Աստուծոյ քարոզչութիւնը կատարեն ամբողջ աշխարհի մէջ:

Առաջին Լուսաւորիչներու կամ Քրիստոսի առաքեալներէն Թաղէնոս եւ Բարթողոմէոսի տօնին հանդիսաւոր յիշատակութիւնը կը խորհրդանշէ պատմական այդ իրողութիւնը. քրիստոնէական կրօնի քարոզչութիւնները եւ մուտքը Հայաստան՝ սկսեալ Ս. դարէն: Յստակ է, որ Ս. Թաղէնոս եւ Ս. Բարթողոմէոսի կը վիճակով քրիստոնէութեան քարոզչութիւնը կատարել այլ շրջաններու կարգին նաեւ Հայաստանի մէջ, որ այդ դարերուն կը նկատուէր կարեւոր եւ բազմամարդ երկիր:

Առաքեալները ոչ միայն դժուարին այդ պարտականութիւնը կը կատարեն, այլեւ կը յաջողին հիմնել Հայոց Եկեղեցին, որ գաղտնօրէն կը սկսէր տարածուիլ: Թաղէնոս Առաքեալ յաջողած թափանցել մինչեւ հայոց արքունի պալատը. Քրիստոնէայ կը մկրտէ Սանդուխտ կոչւր, որ Սանատրուկ Իշխանին աղջիկն էր:

Սանատրուկ, քուրմերու եւ պալատականներու ճնշումին տակ, կը փորձէ իր աղջիկը վերադարձնել հին աստուածներու պաշտամունքին: Երբ չի յաջողիր՝ Արտազի մէջ բանտարկել է եւ զանազան զրկանքներու մատնել է ետք, միատեղ սպաննել կու տայ թէ՛ հարազատ դուստրը Սանդուխտ, թէ՛ Թաղէնոս Առաքեալը:

Մինչ այդ, նահատակ Առաքեալը ընդարձակ քարոզչութիւն կատարած ըլլալով Արտազ գաւառի մէջ, շուրջ 66 թուին՝ հաւատացեալ ժողովուրդը իր յիշատակին հիմնած էր արդէն վանք մը Թաղէնոս Առաքեալի կամ Թաղէի վանք անունով, որ դարերու ընթացքին բարգաւաճելով, դարձաւ հայ ժողովուրդի հոգեւոր կարեւոր կեդրոններէն մին:

Friday- July 31, ACYO hike  
to Chantry Flats

(meeting at church at 9:30 am and carpooling).

Everyone is invited!

Փասատինայի Սբ. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցոյ

Շաբաթօրեայ Դպրոց

Առաւօտեան Ժամը 10:00-ին

Դասաւանդութիւն պիտի սկսի Սեպտեմբերին

Առաւօտեան Ժամը 10:00-ին

**St. Gregory The Illuminator Saturday School**

Classes will begin September @ 10:00AM

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Եկեղեցոյ

Շաբաթօրեայ Վարժարանի մէջ

**ՀԱՅԵՐԷՆԻ ԴԱՍԸՆԹԱՅՔ**

**Չափահասերու Համար**

Ամէն Շաբաթ օր

10:00-1:00

Տեղեկութիւններու համար դիմել

Պրն. Նորայր Տատուրեանի 626-683-7211

Մայր նիւթեր

Գրաճանաչութիւն . Երկխօսութիւն . Առօրեայ

արտայայտութիւններ . Հայրենագիտութիւն .

Հայաստանը Այսօր

St Gregory The Illuminator Armenian Saturday School  
**Armenian Language Courses For Adults**

Every Saturday 10:00-1:00p.m.

For More Information Please Call

Mr. Norayr Dadouryan 626-683-7211

Main Subjects

Alphabet, Conversations, Armenian History And

Armenia Today

Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ  
Հետաքրքրուողները հաճին դիմել  
Էլիզ Թաշճեանի՝ Երգչախումբի ղեկավարին  
The Choir welcomes new members  
If you are interested, please see Elise Tashjian,  
the Choir Director

### **ANNOUNCEMENT**

The Pastor is available to visit our parishioners in the hospital, nursing homes, or conduct Home Blessings, and other sacramental needs and consultations. Please call the church office at 626-449-1523. We would like to increase our outreach to church members who are unable to attend services. Any parishioner who has a concern is welcome to call the pastor or the Parish Council

Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային  
հեռախօսները եկեղեցի մտնելէն առաջ

Please turn off your cell phone  
when entering the church.

Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ  
Հոգեհանգստեան խնդրանքները հաճեցէք ներկայացնել մինչեւ  
Հինգշաբթի Կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ յիշել Թերթիկին մէջ

#### **Requiem Services**

We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for printing in the Sunday Bulletin

### **Remember The Church In Your Will**

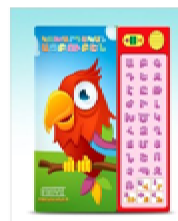
If certain information is omitted, missing or incorrect in this issue, please excuse any occurrences and contact the Church Office so we may do the correction in the next issue of the Bulletin

## **ST. GREGORY ORTHODOX** **BOOKSTORE**

Visit our bookstore

gifts for any occasion are available  
Very Affordable Highly Attractive  
Invaluable Books of Armenian Church  
History for all your Friends and Family

Every Sunday after  
Church Services



\*\*\*\*

Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ  
ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ  
ԳՐԱԽԱՆՈՒԹ

Որեւէ առիթով՝ ձեր նուէրներուն համար  
Այցելեցէք եկեղեցոյս ԳՐԱԽԱՆՈՒԹը  
Մատչելի Գիներ

Արժէքաւոր Պատմական Հատորներ Ձեր  
Ընտանիքին եւ Բարեկամներուն Համար  
Ամէն Կիրակի Ս. Պատարագէն ետք

## PARISH FELLOWSHIP HOUR

Our Parish Fellowship Hour, which follows Divine Liturgy each week in the Yegavian Hall, is a wonderful opportunity for parishioners to meet, greet and enjoy one another's company. Truly one of the most important aspects of our community life, it's more than a time to enjoy coffee, tea and refreshments.

We've always relied on parishioners to host the Parish Fellowship Hour, for which we are all grateful. In that tradition, we ask that any individual, couple, family or group of families to come forward and pledge their support in hosting Fellowship Hour on either a happy occasion or in memory of a loved one.

We take this opportunity to thank all the volunteers who have hosted the Parish Fellowship Hour in 2014, as we encourage others to come forward and do likewise.

To host a Parish Fellowship Hour or learn more about this program, please contact are Fellowship Hour Coordinator, Mrs Chake Konialian at 626-359-8630. You may also contact the church office at 626-449-1523 or email at [stgregoryarmenianchurch@yahoo.com](mailto:stgregoryarmenianchurch@yahoo.com)

*Today, at the direction of the Western Diocese, we will be circulating a 2nd plate, which will benefit the aid to Syrian Armenians*

Առաջնորդարանի խնդրանքով այսօր եկրորդ պնակ մը պիտի դարձուի Սուրիահայերու օգնութեան համար



“God loves a cheerful giver” 2Co.-9:7

## Feast of St. Thaddeus the Apostle and St. Sandoukht the Virgin

St. Thaddeus the Apostle and St. Sandoukht the Virgin are two of the most recognized saints in the Armenian Church, as the “Great Conversion” of the Armenian nation to Christianity is significantly connected with their names.

Following the Ascension of Christ, according to the Lord's message:

“Therefore go and make disciples of all nations” (Matthew 28:19). Thaddeus departs for Edessa, Where he preaches the Gospel and among his numerous miracles also heals the king named Abgar. In the year 44 A.D., Thaddeus travels on to Armenia and enters the domain of the pagan King Sanatrouk. After preaching in various parts of Armenia, St. Thaddeus converts many to Christianity, who become the foundation for the Armenian church. According to tradition, St. Thaddeus brought to Armenia the spear with which the centurion Lucian pierced Christ's side on the cross. It was kept at Ayri Vank (Monastery of Geghard) in Armenia. This sacred relic is used once every seven years in the consecration of Holy chrim (Muron), which is distributed to Armenian Churches around the world for baptismal, ordination and other rites.

The Apostle Thaddeus, while in the region of Artaz, gains access to the royal palace and converts Princess Sandoukht, the daughter of the king, to Christianity. The Armenian King Sanatrouk becomes aware of his daughter's conversion and exhorts her to return to her native heathen religion, but his efforts are in vain. The enraged king imprisons both the Virgin Sandoukht and St. Thaddeus and subjects them to severe torments. Another effort is made to persuade the Virgin to give up Christianity by the governor of the royal palace, an Armenian prince. This effort only ends with the prince becoming a Christian as well. The king, able to bear no more, finally orders the death of the Apostle Thaddeus and his own daughter, Sandoukht. As Thaddeus had preached in the Artaz County, the faithful of the county ericted a monestery in 66AD naming Apostle Thaddeus and Tate which grew for centeries and became one of the important spritual centers of the Armenian people.